

27.6.2012

A7-0002/26

Pakeitimas 26

Antonio López-Istúriz White, Luis de Grandes Pascual ir kiti

Pranešimas

A7-0002/2012

Raffaele Baldassarre

Bendra patentinė apsauga

COM(2011)0216 – C7-0145/2011 – 2011/0094(CNS)

Pasiūlymas dėl reglamento

6 straipsnio pavadinimas

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

Pereinamojo laikotarpio priemonės

Papildomos ir pereinamojo laikotarpio
priemonės ***vertimo srityje***

Or. es

27.6.2012

A7-0002/27

Pakeitimas 27

Antonio López-Istúriz White, Luis de Grandes Pascual ir kiti

Pranešimas

A7-0002/2012

Raffaele Baldassarre

Bendra patentinė apsauga

COM(2011)0216 – C7-0145/2011 – 2011/0094(CNS)

Pasiūlymas dėl reglamento

6 straipsnio 1 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

1. Pereinamuoju laikotarpiu, kuris prasideda nuo šio reglamento taikymo pradžios datos pagal šio reglamento 7 straipsnio 2 dalį, Reglamento xx/xx [esminės nuostatos] 12 straipsnyje nurodytas prašymas užtikrinti bendrą galiojimą teikiamas kartu su:

1. Pereinamuoju laikotarpiu, kuris **yra ne ilgesnis nei ketveri metai ir** prasideda nuo šio reglamento taikymo pradžios datos pagal šio reglamento 7 straipsnio 2 dalį, Reglamento xx/xx [esminės nuostatos] 12 straipsnyje nurodytas prašymas užtikrinti bendrą galiojimą teikiamas kartu su:

Or. es

27.6.2012

A7-0002/28

Pakeitimas 28

Antonio López-Istúriz White, Luis de Grandes Pascual ir kiti

Pranešimas

A7-0002/2012

Raffaele Baldassarre

Bendra patentinė apsauga

COM(2011)0216 – C7-0145/2011 – 2011/0094(CNS)

Pasiūlymas dėl reglamento

6 straipsnio 1 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

a) viso Europos patento aprašymo vertimu į anglų kalbą, kai procedūros kalba yra prancūzų arba vokiečių kalba, arba

a) viso Europos patento aprašymo *teisingą galią turinčiu* vertimu į anglų kalbą, kai procedūros kalba yra prancūzų arba vokiečių kalba, arba

Or. es

27.6.2012

A7-0002/29

Pakeitimas 29

Antonio López-Istúriz White, Luis de Grandes Pascual ir kiti

Pranešimas

A7-0002/2012

Raffaele Baldassarre

Bendra patentinė apsauga

COM(2011)0216 – C7-0145/2011 – 2011/0094(CNS)

Pasiūlymas dėl reglamento

6 straipsnio 1 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

b) viso Europos patento aprašymo vertimu į bet kurią oficialiąją dalyvaujančių valstybių narių kalbą, kuri yra oficialioji Sąjungos kalba, kai procedūros kalba yra anglų kalba.

b) viso Europos patento aprašymo ***teisingą galią turinčiu*** vertimu į bet kurią oficialiąją dalyvaujančių valstybių narių kalbą, kuri yra oficialioji Sąjungos kalba, kai procedūros kalba yra anglų kalba.

Or. es

27.6.2012

A7-0002/30

Pakeitimas 30

Antonio López-Istúriz White, Luis de Grandes Pascual ir kiti

Pranešimas

A7-0002/2012

Raffaele Baldassarre

Bendra patentinė apsauga

COM(2011)0216 – C7-0145/2011 – 2011/0094(CNS)

**Pasiūlymas dėl reglamento
6 straipsnio 1 a dalis (nauja)**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

1a. Prie 1 dalyje nurodyto prašymo užtikrinti bendrą galiojimą turės būti pridedami ne tik vertimai, numatyti a ir b punktuose, bet ir viso patento aprašymo teisinę galią turintis vertimas į kitą oficialią Sąjungos kalbą.

Or. es

27.6.2012

A7-0002/31

Pakeitimas 31

Antonio López-Istúriz White, Luis de Grandes Pascual ir kiti

Pranešimas

A7-0002/2012

Raffaele Baldassarre

Bendra patentinė apsauga

COM(2011)0216 – C7-0145/2011 – 2011/0094(CNS)

Pasiūlymas dėl reglamento

6 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

2. Pagal Reglamento xx/xx [esminės nuostatos] 12 straipsnį dalyvaujančios valstybės narės, kaip apibrėžta EPK 143 straipsnyje, Europos patentų tarnybai skiria užduotį 1 dalyje nurodytus vertimus skelbti kuo greičiau po to, kai pateikiamas Reglamento xx/xx [esminės nuostatos] 12 straipsnyje nurodytas prašymas užtikrinti bendrą galiojimą. ***Tokių vertimų tekstas neturi teisinės galios ir teikiamas tik informavimo tikslais.***

2. Pagal Reglamento xx/xx [esminės nuostatos] 12 straipsnį dalyvaujančios valstybės narės, kaip apibrėžta EPK 143 straipsnyje, Europos patentų tarnybai skiria užduotį 1 dalyje nurodytus vertimus skelbti kuo greičiau po to, kai pateikiamas Reglamento xx/xx [esminės nuostatos] 12 straipsnyje nurodytas prašymas užtikrinti bendrą galiojimą.

Or. es

27.6.2012

A7-0002/32

Pakeitimas 32

Antonio López-Istúriz White, Luis de Grandes Pascual ir kiti

Pranešimas

A7-0002/2012

Raffaele Baldassarre

Bendra patentinė apsauga

COM(2011)0216 – C7-0145/2011 – 2011/0094(CNS)

Pasiūlymas dėl reglamento

6 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

3. Kas dvejus metus pradedant nuo šeštųjų šio reglamento taikymo metų nepriklausomų ekspertų komitetas objektyviai įvertina, ar yra galimybė naudotis Europos patentų tarnybos sukurta kokybiško automatinio patentų paraiškų ir aprašymų vertimo į visas oficialiąsias Sąjungos kalbas sistema. Ši ekspertų komiteta Europos patentų organizacijoje įsteigia dalyvaujančios valstybės narės, o jo nariai yra Europos patentų tarnybos ir Europos patentų sistemos naudotojams atstovaujančių nevyriausybinių organizacijų, kurias kaip stebėtojas Europos patentų organizacijos Administracinė taryba kviečia pagal EPK 30 straipsnio 3 dalį, atstovai.

Išbraukta.

Or. es

27.6.2012

A7-0002/33

Pakeitimas 33

Antonio López-Istúriz White, Luis de Grandes Pascual ir kiti

Pranešimas

A7-0002/2012

Raffaele Baldassarre

Bendra patentinė apsauga

COM(2011)0216 – C7-0145/2011 – 2011/0094(CNS)

Pasiūlymas dėl reglamento

6 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

4. Remdamasi 3 dalyje nurodytu vertinimu, kas dvejus metus Komisija Tarybai teikia ataskaitą ir prireikus siūlo nutraukti pereinamąjį laikotarpį.

4. Ne vėliau kaip praėjus ketveriems metams nuo šio reglamento taikymo dienos Komisija teikia reikalingus pasiūlymus siekiant nutraukti pereinamąjį laikotarpį ir užtikrinti, kad paraiškų teikimo, patentų suteikimo ir tolesnio tvarkymo kalba būtų tik anglų kalba.

Or. es

27.6.2012

A7-0002/34

Pakeitimas 34

Antonio López-Istúriz White, Luis de Grandes Pascual ir kiti

Pranešimas

A7-0002/2012

Raffaele Baldassarre

Bendra patentinė apsauga

COM(2011)0216 – C7-0145/2011 – 2011/0094(CNS)

Pasiūlymas dėl reglamento

6 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

**5. Jei pereinamasis laikotarpis
nenutraukiamas remiantis Komisijos
pasiūlymu, jis baigiasi praėjus 12 metų
nuo šio reglamento taikymo pradžios
datos.**

Išbraukta.

Or. es